

Fakir
HAUSGERÄTE
AUS LIEBE ZUM RAUM

Prestige

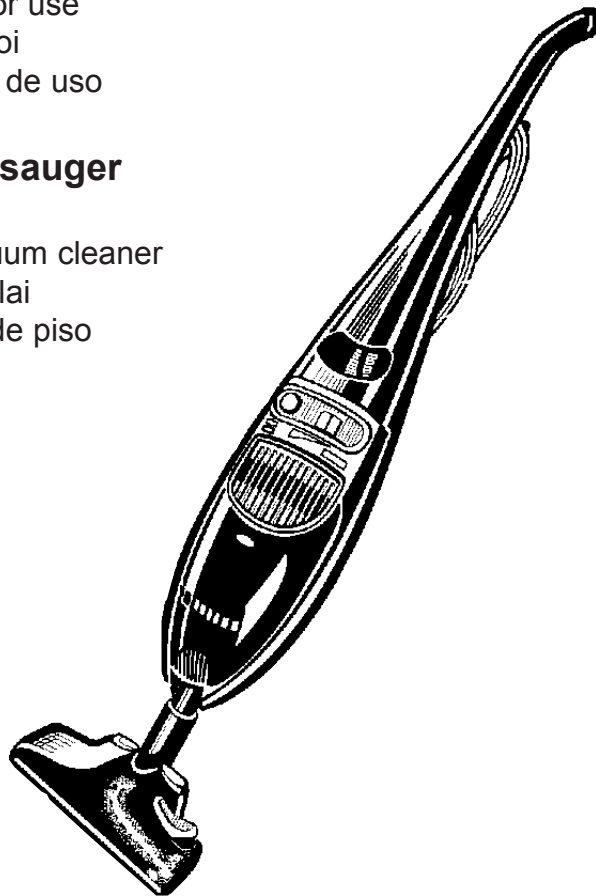
Gebrauchsanleitung

Instructions for use
Mode d'emploi
Instrucciones de uso

Handstaubsauger

Portable vacuum cleaner
Aspirateur balai
Aspiradores de piso

106 el



Vor dem Gebrauch

- Bitte lesen Sie alle im folgenden aufgeführten Informationen aufmerksam durch. Sie geben wichtige Hinweise für den Einsatz, die Sicherheit sowie die Wartung/Pflege der Geräte. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig auf und geben Sie diese gegebenenfalls an den Nachbesitzer weiter.
- Fakir Geräte entsprechen den anerkannten Regeln der Technik und dem aktuellen Gerätesicherheitsgesetz.
- Diese Geräte erfüllen die Anforderungen der EG-Richtlinien 89/336/EWG "Elektromagnetische Verträglichkeit" und 73/23/EWG "Niederspannungsrichtlinie". Das Gerät trägt auf dem Typenschild die CE-Kennzeichnung.
- Fakir behält sich Konstruktions- und Ausstattungsänderungen vor.

Allgemeine Hinweise

- Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn das Gehäuse erkennbare Schäden (Risse / Brüche) aufweist, die Anschlußleitung defekt ist oder der Verdacht auf einen unsichtbaren Defekt (nach einem Sturz) besteht.
- Das Gerät nur dann anschließen, wenn die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, unsachgemäß bedient oder nicht fachgerecht repariert und gewartet, kann keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden.
- Vor Inbetriebnahme prüfen, ob alle Filter richtig eingesetzt sind.
- Das Gerät darf ohne Filter nicht benutzt werden.
- Nur Original-Fakir-Filter und Fakir-Zubehörteile verwenden.
- Filterwechselanzeige beachten, alle Filter überprüfen und gemäß Gebrauchsanleitung reinigen oder austauschen.
- Beim Reinigen und Warten des Gerätes, beim Auswechseln von Teilen oder beim Umstellen auf eine andere Funktion ist das Gerät auszuschalten und der Netzstecker zu ziehen.
- Dieser Bodenstaubsauger ist kein Arbeitsgerät für Kinder, Kindern die Benutzung von Elektrogeräten nur unter Aufsicht gestatten.
- Dieses Gerät ist nicht zum Saugen gesundheitsgefährdender Stoffe geeignet.
- Reparaturen dürfen nur von Fachkräften (z.B. Fakir-Kundendienst - Adressen siehe Seiten 11 - 13) ausgeführt werden. Dabei dürfen nur Original Fakir-Ersatzteile eingesetzt werden. Nicht fachgerecht reparierte Geräte stellen eine Gefahr für den Benutzer dar.

Sicherheits-Hinweise

- Den Stecker nie über die Anschlußleitung aus der Steckdose ziehen.
- Die Anschlußleitung nicht über scharfe Kanten ziehen oder einklemmen.
- Keine beschädigten Verlängerungsleitungen verwenden.
- Bei Verwendung oder Ersatz von Netzanschlußleitungen darf nicht von der vom Hersteller angegebenen Ausführung (H 05 VVF 2 x 1,0) abgewichen werden.
- Düsen und Rohr-Enden dürfen niemals in die Nähe von Augen und Ohren gelangen.
- Das Gerät ist nur zur Trockenreinigung zu verwenden - nicht zum Naßsaugen und Saugen im Freien. Menschen oder Tiere dürfen mit dem Gerät nicht abgesaugt werden. Der Hersteller haftet nicht für evtl. Schäden, die durch nicht bestimmungs-gemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.
- Keine heißen oder glühenden Stoffe saugen.
- Keine groben Glassplitter saugen.
- Keine Lösungsmittel, explosive Flüssigkeiten und Gase saugen.
- Das Gerät nicht im Freien aufbewahren.
- Gerät keinen Witterungseinflüssen, keiner Feuchtigkeit und keinen Hitzequellen aussetzen.
- Das Gerät nur trocken oder mit einem leicht feuchten Tuch reinigen. Dabei dürfen die stromführenden Teile (Schalter, Stecker, Elektronik etc.) nicht mit Wasser in Berührung kommen.

Entsorgungs-Hinweise

- Bitte werfen Sie die Verpackung, die gefüllten Filter und später das ausgediente Gerät nicht einfach weg, sondern entsorgen Sie alles gemäß den von Ihrer Stadt-/Gemeindeverwaltung oder vom zuständigen Entsorgungsunternehmen aufgestellten Richtlinien.
- Das Verpackungsmaterial sortenrein in die dafür vorgesehenen Sammelbehälter geben, damit es der Wiederverwendung zugeführt werden kann.
- Das ausgediente Gerät bei der dafür vorgesehenen Sammelstelle abgeben.



Before use

- Please read the information below with care. This gives important guidance on the safety, use and maintenance of the appliance. Keep this booklet in a safe place and, if appropriate, hand it on to the next owner.
- Fakir appliances comply with recognized technological standards and the current safety regulations for electrical appliances.
- These appliances fulfil the requirements of EU Guidelines 89/336/EEC (Electromagnetic compatibility) and 73/23/EEC (Low voltage guideline). The appliance is marked with the CE symbol on the rating plate.
- Fakir reserves the right to modify designs and specifications without notice.

Important information

- Do not switch on the appliance if the housing exhibits any evidence of damage (cracks/fractures), if the connecting lead is defective, or if an internal defect is suspected (e.g. if the appliance has been dropped).
- Appliance only to be connected to voltage indicated on the rating plate.
- Fakir will not accept any liability for damage or injury if the appliance is used other than for its intended purpose or is improperly operated or inexpertly repaired and maintained.
- Before use, check to ensure that all the filters are correctly installed.
- The appliance must not be used without filters.
- Use only genuine Fakir filters and accessories.
- If the filter indicator lamp lights up, inspect all the filters and clean or replace in accordance with the Instructions for Use.
- When connecting accessories, cleaning, repairing or servicing the unit, unplug the unit.
- Do not let children use electrical appliances unsupervised.
- This appliance is not suitable to be used to pick up substances constituting a health hazard.
- Repairs should be carried out by an authorized Fakir service center (see pages 11 - 13 for list of addresses). Incorrect repairs may the user to electrical danger.

Safety Precautions

- Do not pull out the plug from power supply socket by pulling on the connecting lead.
- Do not pull the connecting lead over sharp edges or allow it to become jammed.
- Do not use damaged extension leads.
- Never replace the power supply cable with anoipg other than the Same type of cable Specified by the maker (H 05 VVF 2 x 1,0).
- Keep the nozzles and ends of tubes well away from the eyes and ears.
- The appliance must only be used for dry vacuum cleaning. It is not a dual-purpose (wet/dry) vacuum cleaner.
- Do not use the appliance to pick up hot or glowing substances.
- Do not use the appliance to pick up coarse slivers of glass.
- Do not use the appliance to pick up any solvents, explosive liquids or gases.
- Do not store the appliarice in the open air.
- Do not exposure the machine to weather, humidity nor excessive heat.
- Clean the appliance only with a dry or slightly moist cloth. Do not allow any of the electrical components (switches, plug, socket, electronics, etc.) to come into contact with water.

Disposal instructions

- Please dispose of packaging materials, used filters and, eventually, the appliance itself in accordance with any official regulations or guidelines which may apply.
- f facilities are available in your locality for the recycling of packaging materials, please make use of these accordingly.
- When finally disposing of the appliance itself, please render it unserviceable before taking it to the authorized place of disposal.



Avant l'emploi

- Lisez attentivement les informations ci-dessous: elles contiennent d'importantes remarques ainsi que des précieux conseils quant à la sécurité, l'emploi, et l'entretien de votre appareil. Conservez le présent mode, d'emploi dans un endroit où vous saurez le retrouver en cas de besoin, et, si vous vendez ou donnez votre appareil à quelqu'un d'autre, remettez-le au nouveau propriétaire.
- Les appareils Fakir répondent aux règles usuelles de la technique moderne ainsi qu'aux prescriptions légales les plus récentes.
- Les appareils satisfont aux prescriptions de directives CEE 89/336 «Compatibilité électromagnétique» et CEE 73/23 «Directive basse tension». U'appareil porte le marquage CE sur la plaquette signalétique.
- Fakir se réserve le droit de modifier la construction et l'équipement.

Remarques importantes

- Ne pas mettre un appareil en service, qui présenterait des dommages visibles.
- Ne branchez l'appareil qu'à la tension indiquée sur la plaque signalétique.
- U'appareil ne doit être utilisé qu'aux fins pour lesquelles il a été conçu. Toute autre utilisation, ou un mauvais emploi, ou une réparation effectuée par des personnes non agréés, entraînent la perte de la garantie et dégagent la responsabilité du constructeur quant aux dommages résultant éventuellement d'un emploi abusif ou non conforme.
- Avant que d'enclencher l'appareil, s'assurer que tous les filtres soient bien en place. U'appareil ne doit jamais être utilisé sans filtre!
- N'employer que des filtres d'origine Fakir et des pièces de rechange d'origine Fakir.
- Observer le témoin de remplissage, vérifier tous les filtres et les nettoyer ou échanger comme indiqué dans les instructions d'emploi.
- Avant de fixer un accessoire ou nettoyer l'appareil ainsi que pour des travaux de dépannage et d'entretien déconnecter l'appareil du réseau.
- Ne permettre l'utilisation d'appareils électriques aux enfants que sous surveillance.
- U'appareil n'a pas été conçu pour l'aspiration de matières susceptibles de nuire à la santé,
- Les réparations devraient être effectuées dans un atelier du service après vente Fakir (adresses pages 11-13). Des réparations non conformes peuvent présenter des risques pour l'utilisateur.

Remarques relatives à la sécurité

- Ne jamais débrancher la prise de courant en tirant sur le câble d'alimentation!
- Dérouler le câble de telle sorte qu'il ne repose pas sur des arêtes contondantes, ni ne soit emmêlé ou coincé.
- Ne jamais utiliser de rallonges défectueuses!
- En échangeant le câble d'alimentation, n'utiliser que la version indiquée par le fabricant (H 05 VVF 2 x 1,0).
- Eviter de diriger ou même d'approcher les suceurs, buses, extrémités de tubes, etc., des yeux ou des oreilles.
- U'appareil n'a pas été conçu pour l'aspiration humide, mais uniquement pour le nettoyage à sec.
- Ne jamais aspirer de matières chaudes ou incandescentes.
- Ne pas aspirer des éclats de verre trop grossiers.
- Ne pas aspirer de diluants, de gaz ou liquides inflammables, ou produits chimiques quelconques.
- Ne jamais entreposer l'appareil à l'extérieur !
- Ne jamais exposer la machine aux influences atmosphériques, ni à l'humidité, ni aux sources de chaleur excessives.
- Ne nettoyer l'appareil qu'avec un tissu sec ou à peine humide! Les pièces conductrices d'électricité (interrupteur, prise, moteur, électronique, etc.) ne doivent jamais entrer en contact avec de l'eau!

Comment se débarrasser d'un appareil devenu inutilisable

- Tenir compte, pour se débarrasser du matériel d'emballage de l'appareil ainsi que de l'appareil lui-même, celui-ci une fois devenu inutilisable, des prescriptions locales relatives à la protection de l'environnement. Renseignez-vous auprès des autorités compétentes ou de l'entreprise d'enlèvement des déchets encombrants.
- Trier le matériel d'emballage (généralement recyclable) et le jeter dans les conteneurs de récupération prévus à cet effet.
- Rendre immédiatement inutilisables des appareils mis à la remise et s'en débarrasser ensuite en., se conformant aux prescriptions locales relatives à la protection de l'environnement.



Informaciones para su seguridad e instrucciones para la eliminación del aparato desechado



Antes del uso

- Sírvase leer detenidamente las informaciones expuestas a continuación. Estas contienen instrucciones importantes relacionadas con el uso, la seguridad y el cuidado, conservación y mantenimiento del aparato. Guarde estas instrucciones adecuadamente y entréguelas, en caso dado, al siguiente propietario.
- Los aparatos de Fakir corresponden a las reglas reconocidas de la técnica y a la última versión de la Ley de Seguridad de Aparatos Eléctricos.
- Estos aparatos cumplen con los requisitos de las directrices de la CE 89/339/CEE „Compatibilidad electromagnética” y 73/23/CEE „Directriz relativa a sistemas de baja tensión”. El aparato lleva la marca CE grabada en la placa del tipo.
- La empresa Fakir se reserva el derecho de realizar modificaciones en el diseño y en el equipamiento.

Instrucciones generales

- No poner en funcionamiento el aparato si el armazón mostrase desperfectos visibles (fisuras o roturas), la línea de conexión estuviese defectuosa o existiese la sospecha de daños internos (p.ej., después de una caída eventual).
- El aparato sólo debe ser conectado a la red cuando la tensión indicada en la placa de características coincida con la tensión de la red.
- Cuando el aparato se ha empleado para una finalidad no prevista, se ha operado inapropiadamente o reparado y mantenido deficientemente, no se asumirá responsabilidad alguna en el caso de daños eventuales.
- Antes de poner el aparato en funcionamiento, comprobar si todos los filtros están correctamente instalados. El aparato no debe ponerse en marcha sin los filtros correspondientes.
- Sólo se deben utilizar filtros y piezas de recambio originales de Fakir.
- Observar el indicador de cambio de filtro, examinar todos los filtros y limpiarlos o cambiarlos conforme a lo indicado en estas instrucciones para el uso.
- Desenchufar siempre el conector de la red antes de proceder al montaje de las piezas de accesorios y a la limpieza del aparato, así como antes de realizar trabajos de reparación o de mantenimiento. En caso necesario, el cable de conexión a la red sólo debe ser cambiado por un técnico experto junto con el dispositivo de arrollamiento del cable.
- El empleo de los aparatos eléctricos por niños solamente se deberá llevar a cabo bajo la supervisión de mayores.
- Este aparato no es adecuado para aspirar materiales peligrosas para la salud.
- Las reparaciones sólo deben ser llevadas a cabo por un taller de servicio postventa de Fakir (para las direcciones pág. 11 - 13). En caso de una reparación inapropiado pueden resultar peligros para el usuario.

Instrucciones de seguridad

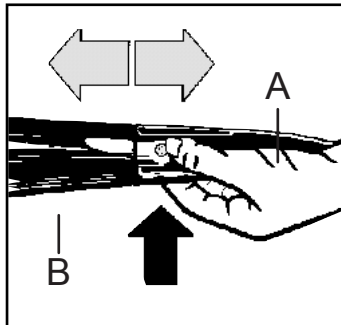
- No desenchufar nunca el aparato tirando de cable de enchufe.
- No pasar el cable de conexión nunca por cantos agudos y no aprisionarlo.
- No emplear cables de prolongación dañados.
- Al cambiar el cable de alimentación no se deberá adquirir una ejecución diferente a la indicada por la casa productora (H 05 VVF 2 x 1,0).
- Las boquillas/toberas y los extremos de los tubos no deben ser aproximados nunca a los ojos ni a las orejas.
- El aparato sólo se debe emplear para una limpieza en seco, no aspirar en húmedo.
- No aspirar sustancias o materiales calientes ni incandescentes.
- No aspirar astillas de vidrio gruesas.
- No aspirar ningún tipo de disolvente, líquidos explosivos ni gases.
- El aparato no debe ser guardado en estancias descubiertas o en el exterior.
- No exponer la máquina a la influencia de la intemperie, ni a la humedad, ni a fuentes de calor.
- Para la limpieza de aparato emplear únicamente un paño seco o ligeramente humedecido. Durante este trabajo se tiene que evitar que los componentes que conducen corriente eléctrica (interruptor, enchufe, ca'a de enchufe, electrónica, etc.) no entren en contacto con agua.

Instrucciones para la eliminación de aparato desechado

- Ni el embalaje del aparato, ni el filtro lleno y posteriormente tampoco el aparato mismo después de su vida útil, deben ser desechados con la basura doméstica corriente. Al respecto, rogamos observar las disposiciones de las autoridades locales previstas para este fin.
- Clasificar el material del embalaje y desecharlo en los contenedores correspondientes para facilitar su reciclaje y nuevo uso.
- Una vez puesto el aparato fuera de uso, procédase inmediatamente a su inutilización y lévenlo a uno de los lugares de recolección previstos para ello.

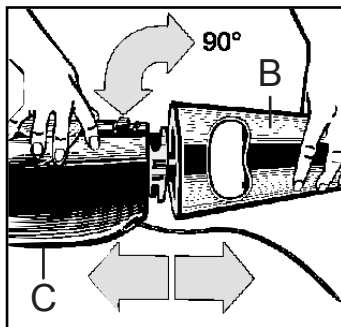


Zusammenbau
assembly • montage • montaje



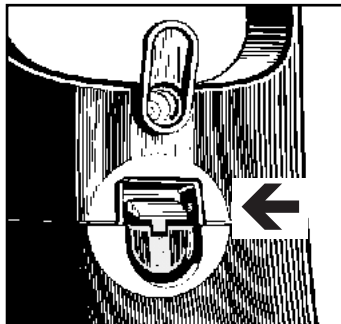
Handgriff (A) auf Oberteil (B) schieben und einrasten

- Push the handle (A) into the upper part (B) until it snaps-in.
- Faites glisser la poignée (A) dans la partie supérieure (B), puis verrouiller.
- Meter la asa (A) en la parte superior (B) hasta que encaja.



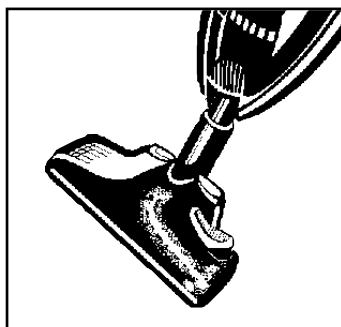
Oberteil (B) um 90° nach links drehen, auf den Staubsauger (C) schieben und um 90° nach rechts drehen.

- Turn the upper part (B) by 90° to the left, push it on the cleaner (C) and turn again by 90° to the right.
- Tourner 90° à gauche la partie supérieure (B), la glisser sur l'aspirateur (C), puis tourner 90° a droite.
- Girar la parte superior (B) 90° hasta la izquierda, meterla sobre el aspirador (C) y girar otra vez 90° a la derecha



Die Sicherung des Oberteils muß im Staubsauger einrasten.

- The safety device of the upper part must snap into the cleaner.
- La sûreté de la partie supérieure doit être verrouillée sur l'aspirateur.
- El dispositivo de seguridad debe encajar en el aspirador.



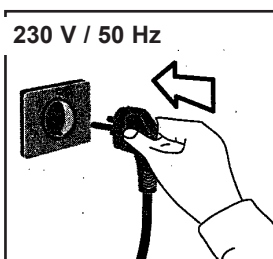
Bodensaugdüse, Polsterdüse oder Fugendüse aufsetzen.

- Place upon the swivelling floor nozzle, upholstery nozzle or crevice nozzle.
- Placer le tuyère articulée, suceur pour capitonnages ou suceur étroit
- Poner la tobera articulada, tobera tapiceria o la tobera juntas.

Inbetriebnahme

operation and use • fonctionnement et utilisation • funcionamiento y uso

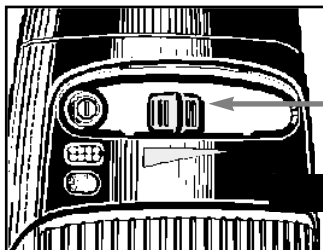
①



②

Ein- und Ausschalten

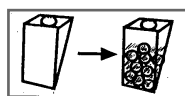
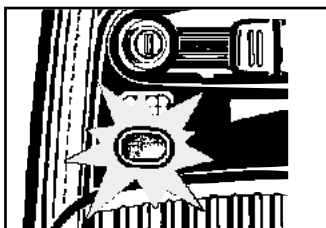
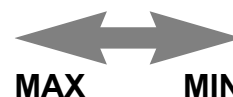
- switching on and off
- mise en marche et arrêt
- conexión y desconexión



③

Elektronische Leistungssteuerung

- Electronic suction power control
- Aspiration avec réglage électronique
- Regulación electrónica



④

Filterwechselanzeige

- Filter exchange indicator
- Voyant de remplissage
- Indicador de cambio de filtro

Bodensaugdüse

Vor dem Saugen den Umschalthebel (D) auf die gewünschte Position stellen.

- Floor nozzle

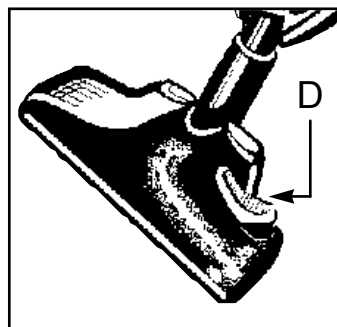
With changeover lever to adjust the required cleaning setting (D).

- Tuyère articulée

Avant d'aspirer, placer le levier de commutation sur la position souhaitée (D).

- Tobera aspiradora de suelo

Antes de aspirar, colocar la palanca conmutadora en la posición deseada (D).



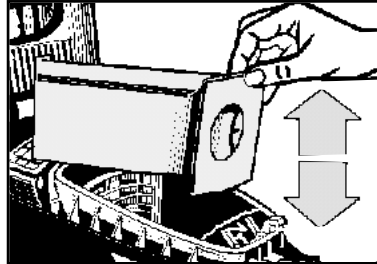
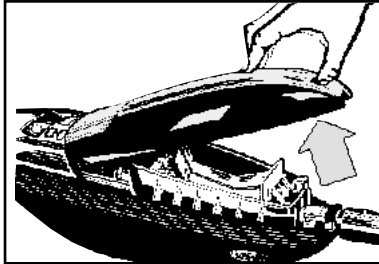
Hartfußboden

Hard floors
sols durs
suelos duros

Teppichboden

Carpets
tapis
alfombras

Nach dem Gebrauch
after use • après utilisation • después del uso



Öffnen des Filterraumes

- Opening of the dust compartment lid
- Ouverture de couvercle
- Abrir la tapa del compartimiento de polvo

Wechsel von Papierfilter

- Exchange of paper filter
- Echange du filtre papier
- Cambio del filtro de papel

Die Filterraumdeckel-Sperre verhindert, dass mit dem Gerät gearbeitet werden kann, wenn kein Papierfilter - oder der Papierfilter falsch - eingesetzt ist.

- The lid closing stop prevents operating the appliance when no paper filter is put in or the paper filter is put in incorrectly.
- L'arrêt de couvercle empêche qu'on peut travailler avec l'appareil sans placer un filtre en papier ou avec un filtre en papier placé incorrectement.
- El bloqueo de tapa evita un trabajo con el aparato sin poner un filtro de papel o con un filtro de papel puesto incorrectamente.

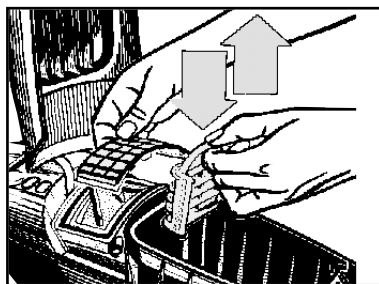
Wechsel von Motorschutzfilter

- Exchange of motor protection filter
- Echange du filtre protecteur du moteur
- Cambio del filtro protector del motor

A

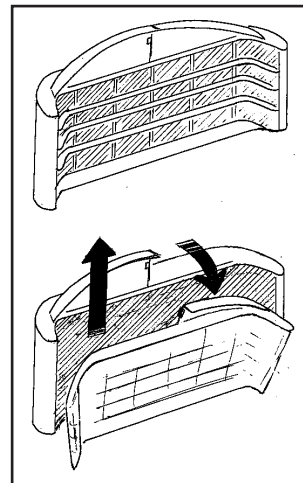
Wechsel von Micro-Abluftfilter

- Exchange of micro exhaust air filter
- Echange dumicrofiltre de l'air évacué
- Cambio del microfiltro de salida de aire

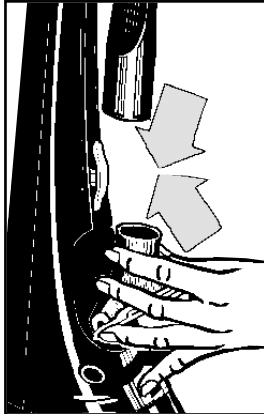


A ↑ ↑ B

B



Nach dem Gebrauch
after use • après utilisation • después del uso

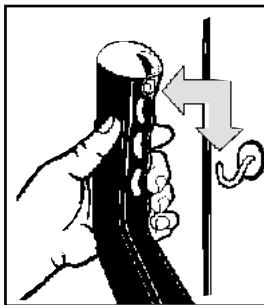
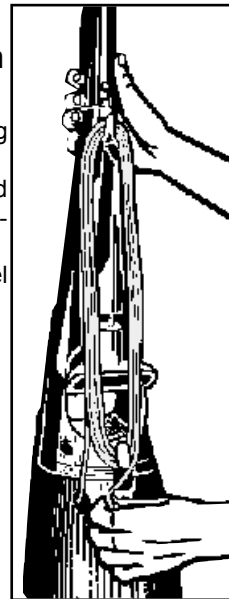


Zubehör-Depot: Polster- und Fugendüse

- Accessory depot: upholstery nozzle and crevice nozzle
- Dépôt de accessoires: upholstery nozzle and crevice nozzle
- Depósito accesorios: tobera tapicería y la tobera juntas

**Zuleitungskabel
um den schwenkbaren
Kabelhalter wickeln**

- Put the cable around the tilting hooks
- Enroulez le câble de raccord autour de l'articulation du support de câble
- Enrollar el cable alrededor del apoyo



**Der Staubsauger kann am
Griff aufgehängt werden**

- The vacuum cleaner can be suspended by the handle
- Vous pouvez accrocher l'aspirateur a la poignée
- Se puede colgar el aspirador en la asa

Fakir-Hausgeräte GmbH
D-71657 Vaihingen / Enz · Postfach 14 80
D-71665 Vaihingen / Enz · Industriestraße 6
Telefon (07042) 912-0 · Telefax (07042) 5612
Internet: <http://www.fakir-werk.de> · E-Mail: info@fakir-werk.de

8602-604

Änderungen vorbehalten

30 22 994